

Amo

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

שְׁמֵרוֹן	בְּתֵר	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	פְּרוֹת	הִלִּי	הַדְּבַר	שְׁמֵעוּ	1
Samaria	katika-Mlima-wa	mlio	Bashani	ng'ombe-wa	hili	neni	Sikilizeni	
H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	
הַבִּיאָה	לְאֲדִינֵיהֶם	הָאֲמֶרֶת	אֲכִיוֹנִים	הַרְצָצוֹת	מַסְכִּינִי	הַעֲשֻׂקוֹת		
Leteni	kwa-bwana-zenu	mnaosema	wahitaji	mnaowaponda	maskini	mnaowanyonya		
H0935	H0113	H0559	H0034	H7533	H1800	H6231		

וְנִשְׁתָּה:
na-tunywe
[H8354](#)

Sikilizeni neno hili, ninyi ng'ombe wa Bashani mlioko juu ya Mlima Samaria, ninyi wanawake mnaowaonea maskini, na kuwagandamiza wahitaji, na kuwaambia wanaume wenu, "Tuleteeni vinywaji!"

עֲלֵיכֶם	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	כִּי	בְקִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע	2
juu-yenu	zinakuja	siku	tazama	kwa-kuwa	kwa-utakatifu-wake	Yahwe	Bwana	Ameapa	
H0935	H3117	H2009			H6944	H3069	H0136	H7650	
	דִּוְגָה:	בְּסִירוֹת	וְאֲחֵרֵיתְכֶן	בְּצַנּוֹת	אֲתֶכֶם	וְנִשָּׂא			
	samaki	kwa-ndoano-za	na-mabaki-yenu	kwa-ndoano	ninyi	na-mtapeleleka			
	H1729		H0319		H0853	H5375			

Bwana Mwenyezi ameapa kwa utakatifu wake: "Hakika wakati utakuja mtakapochukuliwa na kulabu, na wanaosalia kwa ndoana za samaki.

נֹאם-	הַחֲרָמוֹנָה	וְהַשְּׁלֶכְתָּנָה	נְגִידָה	אִשָּׁה	הַצָּאֵנָה	וּפְרָצִים		3
asema-	Harmoni	na-mtatupwa	mbele-yake	kila-mwanamke	mtatoka	Na-kupitia-mapengo		
H5002	H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556		
							יְהוָה:	
							Yahwe	
							H3068	

Nanyi mtakwenda moja kwa moja kupitia mahali palipobomolewa kwenye ukuta, nanyi mtatupwa nje kuelekea Harmoni," asema Bwana.

זַבְחֵיכֶם	לְבָבְךָ	וְהַבִּיאֻ	לְפָשַׁע	הַרְבֵּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפִשְׁעֻ	בֵּית-אֵל	בָּאוּ	4
dhabihu-zenu	asubuhi	na-leteni	kukosa	zaidi	Gilgali	na-mkose	Betheli	Njoooni	
H2077	H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935	
						מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם:	יָמִים	לְשִׁלְשֶׁת	
						zaka-zenu	siku	siku-ya-tatu	
						H4643	H3117	H7969	

"Nendeni Betheli mkatende dhambi; nendeni Gilgali mkazidi kutenda dhambi. Leteni dhabihu zenu kila asubuhi, zaka zenu kila mwaka wa tatu.

5
 נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֲמִין וְקִטְרֵי
 sadaka-za-hiari na-tangezeni sadaka-ya-shukrani kutoka-unga-wenye-chachu Na-fukukizeni
[H5071](#) [H7121](#) [H8426](#)

יְהוָה: אֲדֹנֵי נֹאֵם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶהְבֶּתֶם כֵּן כִּי הַשְּׁמִיעוּ
 Yahwe Bwana asema Israeli wana-wa mnapenda hivyo kwa-kuwa tangazeni
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H3478](#) [H0157](#) [H8085](#)

Mchome mkate uliotiwa chachu kama sadaka ya shukrani, jisifuni kuhusu sadaka zenu za hiari: jigambeni kwa ajili ya sadaka hizo, enyi Waisraeli, kwa kuwa hili ndilo mnalopenda kulitenda,” asema Bwana Mwenyezi.

6
 עֲרִיכֶם בְּכֹל- שְׁנוֹם נִקְוֹן לָכֶם נִתִּיתִי אֲנִי וְנִם-
 miji-yenu katika-miji-yenu-yote meno usafi-wa ninyi niliwapa mimi Na-pia-
[H3605](#) [H8127](#) [H5414](#) [H0589](#) [H1571](#)

עָרִי kwangu שְׁבֶתֶם kurudi וְלֹא- na-hamkurudi- מְקוֹמְחֵיכֶם mahali-penu בְּכֹל- katika-mahali-penu-pote לְחֶם mkate וְחֶסֶר na-upungufu-wa
[H5704](#) [H7725](#) [H3808](#) [H4725](#) [H3605](#) [H3899](#) [H2640](#)

יְהוָה: נֹאֵם-
 Yahwe asema-
[H3068](#) [H5002](#)

“Niliwapa njaa kwenye kila mji, na ukosefu wa chakula katika kila mji, hata hivyo bado hamjanirudia mimi,” asema Bwana.

7
 חֳדָשִׁים שְׁלֹשָׁה בְּעוֹר הַנְּשָׂם אֶת- מִכֶּם מְנַעֲתִי אֲנֹכִי וְנִם-
 miezi miezi-mitatu miezi-mitatu mvua - kutoka-kwenu nilizuia mimi Na-pia
[H2320](#) [H7969](#) [H5750](#) [H1653](#) [H0853](#) [H4513](#) [H0595](#) [H1571](#)

אֶחָת עִיר וְעַל- אֶחָת עִיר עַל- וְהִמְטִרְתִּי לְקֶצֶר
 mwingine mji na-juu-ya mmoja mji juu-ya na-nilinyeshea kabla-ya-mavuno
[H0259](#) [H0259](#) [H4305](#)

אֲשֶׁר- וְחִלְקָה תִמְטֵר אֶחָת חִלְקָה אֲמַטִּיר לֹא
 ambacho- na-kipande kilinyeshewa kimoja kipande kuunyeshea sikuunyeshea
[H4305](#) [H0259](#) [H4305](#) [H3808](#)

לֹא- תִמְטֵר עָלַי תִּיבֹשׁ:
 hakikuunyeshea juu-yake kuunyeshea kilikauka
[H3808](#) [H4305](#) [H3001](#)

“Pia niliwazulia ninyi mvua miezi mitatu kabla ya kufikia mavuno. Nilinyesha mvua kwenye mji mmoja, lakini nililizuia mvua isinyeshe mji mwingine. Shamba moja lilipata mvua, na lingine halikupata, nalo likakauka.

8
 מַיִם לְשִׁתּוֹת אֶחָת עִיר אֶל- עָרִים שְׁלֹשׁ שְׁתֵּים וְנָטוּ
 maji kunywa mmoja mji kwa- miji mitatu miji-miwili Na-walitangatanga
[H4325](#) [H8354](#) [H0259](#) [H0413](#) [H7969](#) [H8147](#) [H5128](#)

יְהוָה: נֹאֵם- עָרִי שְׁבֶתֶם וְלֹא- יִשְׁבְּעוּ וְלֹא-
 Yahwe asema- kwangu kurudi na-hamkurudi- kushiba na-hawakushiba
[H3068](#) [H5002](#) [H5704](#) [H7725](#) [H3808](#) [H7646](#) [H3808](#)

Watu walitangatanga mji hata mji kutafuta maji, lakini hawakupata ya kuwatosha kunywa, hata hivyo hamjanirudia mimi,” asema Bwana.

9
 הַכִּיתִי אֶתְכֶם נִינִי Niliwapiga
 בְּשַׂרְפּוֹן וּבִירְקוֹן na-kutu kwa-ugonjwa-wa-mimea
 הַרְבּוֹת mara-nyingi
 גְּבוּלֵיכֶם bustani-zenu
[H1593](#) [H3420](#) [H0853](#) [H5221](#)

וְכַרְמֵיכֶם na-mashamba-yenu-ya-mizabibu [H3754](#)
 וַחֲאִינִיכֶם na-mitini-yenu [H8384](#)
 וְזֵיתֵיכֶם na-mizeituni-yenu [H2132](#)
 יֶאֱכַל waliyokula [H0398](#)
 הַנְּזִיגֵם nzige [H1501](#)

וְלֹא- שְׁבַתֶּם שְׁבַתֶּם kurudi [H7725](#)
 עָרִי kwangu [H5704](#)
 נֹאמֶ- asema- [H5002](#)
 יְהוָה: Yahwe [H3068](#)
 ס S

“Mara nyingi nilizipiga bustani zenu na mashamba ya mizabibu, niliyapiga kwa kutu na ukungu. Nzige walitafuna tini zenu na miti ya mizeituni, hata hivyo hamjanirudia mimi,” asema Bwana.

10
 שְׁלַחְתִּי נִלִּיטֻמָּה Nilituma
 כָּכֶם kati-yenu [H1698](#)
 רִבְרֹ tauni
 בְּדַרְרֹ kama-njia-ya [H1870](#)
 מִצְרַיִם Misri [H4714](#)
 הַרְנִיתִי niliwaua [H2026](#)
 בְּחֹרֵיכֶם vijana-wenu [H0970](#)
 בְּחֹרֵב kwa-upanga [H2719](#)

עִם pamoja-na
 שְׁבִי utekaji-wa
 סוּסֵיכֶם farasi-wenu
 נֹאעֲלֶה na-nikaupandisha [H5927](#)
 בָּאֵשׁ uvundo-wa [H0889](#)
 מִחֲנִיכֶם kambi-zenu [H4264](#)
 וּבְאֶפְסֹם katika-pua-zenu [H0639](#)

וְלֹא- שְׁבַתֶּם שְׁבַתֶּם kurudi [H7725](#)
 עָרִי kwangu [H5704](#)
 נֹאמֶ- asema- [H5002](#)
 יְהוָה: Yahwe [H3068](#)

“Niliwapelekea tauni miongoni mwenu kama nilivyofanya kule Misri. Niliwaua vijana wenu wa kiume kwa upanga, niliwachukua farasi wenu. Nilijaza pua zenu kwa uvundo kutoka kwenye kambi zenu, hata hivyo hamjanirudia mimi,” asema Bwana.

11
 הַפְּכִיתִי נִלִּיפִינְדֻוָּה Nilipindua
 כָּכֶם kati-yenu
 כְּמֹהַפְּכֵת kama-kupindua-kwa [H4114](#)
 אֱלֹהִים Mungu [H0430](#)
 אֶת- - [H0853](#)
 סוֹדוֹמָה Sodoma [H5467](#)
 וְאֶת- na- [H0853](#)
 גּוֹמֹרָה Gomora [H6017](#)
 נִתְקָוָה na-mkawa [H1961](#)

כָּאוֹד kama-kijiti [H0181](#)
 מִצָּל kilichookolewa [H5337](#)
 מִשְׂרָפָה kutoka-mwakoni [H8316](#)
 וְלֹא- שְׁבַתֶּם שְׁבַתֶּם kurudi [H7725](#)
 עָרִי kwangu [H5704](#)
 נֹאמֶ- asema- [H5002](#)
 יְהוָה: Yahwe [H3068](#)

ס
 S

“Niliwaangamiza baadhi yenu kama nilivyoangamiza Sodoma na Gomora. Mlikuwa kama kijiti kiwakacho kilichonyakuliwa motoni, hata hivyo hamjanirudia,” asema Bwana.

12
 לָכֵן קְוָה Kwa-hivyo [H3541](#)
 אֶעֱשֶׂה- nitakufanyia- [H3478](#)
 לֵךְ wewe [H3478](#)
 יִשְׂרָאֵל Israeli [H3478](#)
 עֲקֵב kwa-sababu [H6118](#)
 כִּי- kwa-kuwa-
 נָאִת hivi [H2063](#)

לֵךְ wewe [H3478](#)
 הַכּוֹן jiandae [H7125](#)
 לְקִרְאָת- kukutana-na [H7125](#)
 אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako [H0430](#)
 יִשְׂרָאֵל: Israeli [H3478](#)

“Kwa hiyo hili ndilo nitakalowafanyia, Israeli, na kwa sababu nitawafanyia hili, jiandaeni kukutana na Mungu wenu, ee Israeli.”

	וּמְנִיד	רוּחַ	וּבְרָא	הַרְיִים	יוֹצֵר	הִנֵּה	כִּי
	na-anayetangaza	upepo	na-anayeumba	milima	anayeumba	tazama	Kwa-kuwa
	H5046	H7307		H2022	H3335	H2009	
	עִפָּה	שָׁחַר	עָשָׂה	שָׁחַר	מָה־	לְאָדָם	
	giza	mapambazuko	anayefanya	mawazo-yake	mawazo-yake	kwa-mwanadamu	
	H5890	H7837		H7808	H4100	H0120	
ס	שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲרֶץ	בְּמַחֵי	עַל-
S	jina-lake	majeshi	Mungu-wa	Yahwe	dunia	mahali-pa-juu-pa	juu-ya
	H8034		H0430	H3068	H0776	H1116	H1869

Yeye ambaye hufanya milima, anaumba upepo, na kufunua mawazo yake kwa mwanadamu, yeye ageuzaye asubuhi kuwa giza, na kukanyaga mahali pa juu pa nchi: Bwana Mungu Mwenye Nguvu Zote ndilo jina lake.